Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Awla Manja)

19 ta’ Marzu 2013 (*)

“Appelli – G?ajnuna mill-Istat – Mi?uri finanzjarji favur France Télécom – Pro?ett ta’ self minn azzjonist – Dikjarazzjonijiet pubbli?i ta’ membru tal-gvern Fran?i? – De?i?joni li tiddikjara l-g?ajnuna inkompatibbli mas-suq komuni u ma tordnax l-irkupru tag?ha – Kun?ett ta’ g?ajnuna mill-Istat – Kun?ett ta’ vanta?? finanzjarju – Kun?ett ta’ impenn tar-ri?orsi tal-Istat”

Fil-Kaw?i mag?quda C-399/10 P u C-401/10 P,

li g?andhom b?ala su??ett ?ew? appelli skont l-Artikolu 56 tal-Istatut tal-Qorti tal-?ustizzja tal-Unjoni Ewropea, ppre?entati rispettivament fl-4 u fit-3 ta’ Awwissu 2010,

Bouygues SA, stabbilita f’Pari?i (Franza),

Bouygues Télécom SA, stabbilita f’Boulogne-Billancourt (Franza),

irrappre?entati minn C. Baldon, J. Blouet-Gaillard, J. Vogel, F. Sureau u D. Theophile, avukati,

rikorrenti,

il-partijiet l-o?ra fil-kaw?a li huma:

Il-Kummissjoni Ewropea, irrappre?entata minn C. Giolito, D. Grespan u S. Thomas, b?ala a?enti, b’indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

konvenuta fl-ewwel istanza,

Ir-Repubblika Fran?i?a, irrappre?entata minn G. de Bergues u J. Gstalter, b?ala a?enti,

rikorrenti fl-ewwel istanza,

sostnuta minn:

Ir-Repubblika Federali tal-?ermanja, irrappre?entata minn T. Henze u J. Möller, b?ala a?enti, assistiti minn U. Soltész, avukat,

intervenjenti fl-appell,

France Télécom SA, stabbilita f’Pari?i, inizjalment irrappre?entata minn S. Hautbourg, S. Quesson u L. Olza Moreno, avukati, sussegwentement minn S. Hautbourg u S. Quesson, avukati,

Association française des opérateurs de réseaux et services de télécommunications (AFORS Télécom), stabbilita f’Pari?i,

rikorrenti fl-ewwel istanza,

u

Il-Kummissjoni Ewropea, irrappre?entata minn C. Giolito, D. Grespan u S. Thomas, b?ala a?enti, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

rikorrenti,

il-partijiet l-o?ra fil-kaw?a li huma:

Ir-Repubblika Fran?i?a, irrappre?entata minn G. de Bergues u J. Gstalter, b?ala a?enti,

rikorrenti fl-ewwel istanza,

sostnuta minn:

Ir-Repubblika Federali tal-?ermanja, irrappre?entata minn T. Henze u J. Möller, b?ala a?enti, assistiti minn U. Soltész, avukat,

intervenjenti fl-appell,

Bouygues SA, stabbilita f'Pari?i,

Bouygues Télécom SA, stabbilita f'Boulogne-Billancourt,

irrappre?entati minn C. Baldon, J. Blouet-Gaillard, J. Vogel, F. Sureau u D. Theophile, avukati,

France Télécom SA, stabbilita f'Pari?i, inizjalment irrappre?entata minn S. Hautbourg, S. Quesson u L. Olza Moreno, avukati, sussegwentement minn S. Hautbourg u S. Quesson, avukati,

Association française des opérateurs de réseaux et services de télécommunications (AFORS Télécom), stabbilita f'Pari?i,

rikorrenti fl-ewwel istanza,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Awla Manja),

komposta minn V. Skouris, President, K. Lenaerts, vi?i President, A. Tizzano, M. Ileši?, J. Malenovský, Presidenti ta' Awla, U. Lõhmus, E. Levits, J.-C. Bonichot, A. Arabadjiev (Relatur), J.-J. Kasel u M. Safjan, Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Mengozzi,

Re?istratur: A. Impellizzeri, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tat-13 ta' Marzu 2012,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-28 ta' ?unju 2012,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 Permezz tal-appelli tag?hom, Bouygues SA u Bouygues Télécom SA (iktar 'il quddiem, flimkien, il-"kumpanniji Bouygues"), minn na?a, kif ukoll il-Kummissjoni Ewropea, min-na?a l-o?ra, jitolbu l-annullament tas-sentenza tal-Qorti ?enerali tal-Unjoni Ewropea tal-21 ta' Mejju 2010, Franza *et* vs Il-Kummissjoni (T-425/04, T-444/04, T-450/04 u T-456/04, ?abra p. II-2099, iktar 'il quddiem is-"sentenza appellata"), li permezz tag?ha, minn na?a, annullat l-Artikolu 1 tad-De?i?joni

tal-Kummissjoni 2006/621/KE, tat-2 ta' Awwissu 2004, dwar l-g?ajnuna mill-Istat implementata minn Franza favur France Télécom (?U 2006, L 257, p. 11, iktar 'il quddiem id-"de?i?joni kkontestata"), u, min-na?a l-o?ra, tiddikjara li ma hemmx lok li tittie?ed de?i?joni fuq it-talbiet g?al annullament tal-Artikolu 2 ta' din id-de?i?joni.

Il-fatti li wasslu g?all-kaw?a

Il-kuntest ?enerali tal-kaw?a

2 France Télécom SA (iktar 'il quddiem "FT"), operatur u fornitur ta' netwerks u ta' servizzi tat-telekomunikazzjonijiet, kienet ?iet stabbilita fl-1991 fil-forma ta' persuna ?uridika ta?t id-dritt pubbliku u kellha, sa mill-31 ta' Di?embru 1996, l-istatus ta' kumpannija b'responsabbiltà limitata. Sa minn Ottubru 1997, FT ?iet ikkwotata fil-Bor?a. Fl-2002, il-parte?ipazzjoni tal-Istat Fran?i? fil-kapital ta' FT kienet tammonta g?al 56.45 %, il-kumplament kien divi? bejn il-pubbliku (32.25 %), France Télécom innifisha (8.26 %) u l-impjegati tal-impri?a (3.04 %).

3 Fl-ewwel trimestru tal-2002, FT ippubblikat il-kontijiet tag?ha g?as-sena 2001, li kienu juru dejn nett ta' EUR 63.5 biljun u telf ta' EUR 8.3 biljun.

4 Matul il-perijodu minn Marzu sa ?unju 2002, l-a?enziji tar-rating Moody's u Standard & Poor's (iktar 'il quddiem "S & P") naqsu il-livell tar-"rating" ta' FT u naqsu wkoll il-perspettiva tag?ha g?al wa?da negattiva. B'mod partikolari, fl-24 ta' ?unju 2002, Moody's naqset ir-rating tal-credit ratings g?al ?mien qasir u g?at-tul ta' FT g?all-a??ar po?izzjoni tal-klassifika ta' investiment ?ert ("investment grade"). Fl-istess waqt, l-ishma ta' FT waqg?u b'mod kunsiderevoli.

5 Fir-rigward tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' FT, il-Ministru tal-Ekonomija, tal-Finanzi u tal-Industrija Fran?i?a ddikjara f'intervista ppubblikata fit-12 ta' Lulju 2002 fil-gazzetta ta' kuljum *Les Échos* (iktar 'il quddiem id-"dikjarazzjoni tat-12 ta' Lulju 2002"), li l-Istat Fran?i? jie?u, jekk FT ikollha problemi ta' finanzjament, id-de?i?jonijiet ne?essarji sabiex dawn ikunu meg?luba.

6 F'din l-istess data, S & P naqset ir-rating tal-credit ratings fit-tul ta' FT g?all-a??ar po?izzjoni tal-klassifika ta' investiment ?ert, fejn indikat li din il-klassifika kienet in?ammet biss min?abba l-indikazzjonijiet tal-Istat Fran?i? dwar FT.

7 Fit-12 ta' Settembru 2002, l-awtoritajiet Fran?i?i ?abbru li kienu a??ettaw ir-ri?enja ta?-chief executive officer ta' FT.

8 Fit-13 ta' Settembru 2002, FT ippublikat il-kontijiet semestrali tag?ha, li kkonfermaw li, fit-30 ta' ?unju 2002, il-fondi kkonsolidati proprji ta' FT kienu saru negattivi g?all-ammont ta' EUR 440 u li dan id-dejn nett kien jitla' g?al EUR 69.69 biljun, li minnu EUR 48.9 biljun ta' dejn tal-bonds li jsir rimborsabbli mill-2003 sa l-2005.

9 Fi stqarrija g?all-istampa fuq is-sitwazzjoni finanzjarja ta' FT tat-13 ta' Settembru 2002, l-awtoritajiet Fran?i?i ddikjaraw, essenzjalment, li l-Istat Fran?i? ser jikkontribwixxi g?at-tis?i? tal-fondi proprji ta' FT u tie?u, jekk ikun ne?essarju, il-mi?uri li jippermettu lil FT li tevita kull problema ta' finanzjament.

10 Fl-istess jum, l-a?enzija Moody's biddlet il-perspettiva tad-dejn ta' FT minn negattiva g?al stabbli min?abba l-konferma tal-Istat Fran?i? tal-impenn tieg?u ta' sostenn tal-FT.

11 Fit-2 ta' Ottubru 2002, ?ie ma?tur chief executive officer ?did tal-FT. L-istqarrija g?all-istampa li kienet tannun?a din il-?atra kkonfermat, essenzjalment, id-dikjarazzjoni li tidher fl-istqarrija g?all-istampa tat-13 ta' Settembru 2002 imsemmija fil-punt 9 tas-sentenza pre?enti.

12 Matul il-laqg?a tal-bord tad-diretturi ta' FT tal-4 ta' Di?embru 2002, id-diri?enti l-?odda ta' FT ippre?entaw pjan ta' azzjoni intitolat "Ambition France Télécom 2005" (iktar 'il quddiem il-"pjan Ambition 2005") li essenzjalment g?andu l-g?an li jer?a' jibbilan?ja l-karta tal-bilan? ta' FT billi jsa??a? il-fondi tag?ha sa EUR 15-il biljun.

13 Il-pre?entazzjoni tal-pjan Ambition 2005 kienet akkumpanjata minn stqarrija g?all-istampa tal-Ministru tal-Ekonomija tal-4 ta' Di?embru 2002 (iktar 'il quddiem, l-"avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002"), li tg?id dan li ?ej:

"[Il]-Ministru tal-[E]konomija […] jikkonferma s-sostenn tal-Istat [Fran?i?] g?all-pjan ta' azzjoni approvat mill-bord tad-diretturi ta' [FT] fl-4 ta' Di?embru [2002]. 1) Il-grupp [FT] jikkostitwixxi grupp industrijali koerenti li l-prestazzjonijiet tieg?u huma notevoli. Madankollu, [FT] illum g?andha taffa??ja struttura finanzjarja ?bilan?jata, b?onnijiet ta' fondi u rifinanzjament g?al terminu medju. Din is-sitwazzjoni hija r-ri?ultat tal-falliment tal-investimenti li kien hemm fl-img?oddi, li ?ew ?estiti ?a?in u saru fl-ag?ar ?mien tal-'bu??ieqa' finanzjarja u, b'mod iktar ?enerali, meta s-swieq kienu fl-iktar livelli baxxi tag?hom. Il-fatt li [FT] ma tistax tiffinanzja l-i?vilupp tag?ha ?lief bid-dejn iggrava din is-sitwazzjoni. 2) L-Istat [Fran?i?], fil-kapa?ità tieg?u ta' azzjonist b'ma??oranza, talab lid-diri?enti l-?odda sabiex jer?g?u jistabbilixxu l-bilan?i finanzjarji ta' [FT], filwaqt li j?ommu l-integrità tal-grupp […] 3) Fid-dawl tal-pjan ta' azzjoni mfassal mid-diri?enti u tal-perspettivi ta' qlig? mill-investiment, l-Istat [Fran?i?] se jie?u sehem fit-tis?i? tal-fondi ta' FT b'EUR 15-il biljun *pro rata*, ji?ifieri investiment ta' EUR 9 biljuni. L-Istat [Fran?i?] fil-kapa?ità tieg?u ta' azzjonist bi?siebu j?ib ru?u g?aldaqstant b?ala investitur prudenti. G?andha tkun [FT] li tiddefinixxi l-metodi u l-iskeda pre?i?a tat-tis?i? tal-fondi tag?ha. Il-Gvern [Fran?i?] jixtieq li din l-operazzjoni ssir filwaqt li tittie?ed sew inkunsiderazzjoni s-sitwazzjoni tal-azzjonisti individwali u tal-impjegati azzjonisti ta' [FT]. Biex [FT] ting?ata l-possibbiltà li tniedi operazzjoni tas-suq fl-iktar mument xieraq, l-Istat [Fran?i?] lest li janti?ipa s-sehem tieg?u fit-tis?i? tal-fondi tag?ha, permezz ta' self minn azzjonist temporanju, li se ji?i rremunerat skont il-kundizzjonijiet tas-suq u li se jitqieg?ed g?ad-dispo?izzjoni ta' [FT]. 4) Is-sehem kollu tal-Istat [Fran?i?] f'[FT] se ji?i ttrasferit f'[Entreprise de recherches et d'activités pétrolières (Korporazzjoni tar-Ri?erka u tal-Attivitajiet relatati ma?-?ejt) (iktar 'il quddiem l-'ERAP')], entità industrijali u kummer?jali pubblika. Hija se tiddejjen mas-swieq finanzjarji sabiex tiffinanzja l-parti tal-Istat [Fran?i?] fit-tis?i? tal-fondi ta' [FT]."

14 Fil-11 u fit-12 ta' Di?embru 2002, FT ?ar?et ?ew? settijiet ta' bonds su??essivi li kienu jla??qu total ta' EUR 2.9 biljun.

15 Fis-17 ta' Di?embru 2002, S & P ippre?i?at li sa minn Lulju 2002, is-sostenn tal-Istat Fran?i? kien wie?ed mill-fatturi prin?ipali g?a?-?amma tal-klassifikazzjoni ta' FT fil-livell ta' investiment ?ert u li l-avvi? tag?ha dwar is-self tal-azzjonisti u l-impenn li jissottoskrivu, proporzjonalment g?all-parte?ipazzjoni tag?ha, g?al operazzjoni ta' kapitalizzazzjoni mill-?did ta' EUR 15-il biljun kienu kkonfermaw dan is-sostenn.

16 Fl-20 ta' Di?embru 2002, l-ERAP ikkomunikat lill-FT abbozz inizjalat u ffirmat ta' kuntratt ta' self minn azzjonist (iktar 'il quddiem is-"self minn azzjonist"). Din tal-a??ar ma ffirmatx dan l-abbozz ta' kuntratt u s-self minn azzjonist qatt ma ?ie e?egwit.

17 Fil-15 ta' Jannar 2003, FT ?adet xi self fil-forma ta' ?ru? ta' bonds li jammonta g?al total ta' EUR 5.5 biljun. Dan is-self ma kienx kopert b'sigurtà jew b'garanzija Statali. Fl-10 ta' Frar 2003, FT ?eddet parti minn self sindikalizzat li fid-data ta' skadenza kellu jla??aq EUR 15-il biljun.

18 Fl-4 ta' Marzu 2003, tnediet l-operazzjoni ta' tis?i? tal-fondi prevista mill-pjan Ambition 2005. Fl-24 ta' Marzu 2003, FT g?amlet ?ieda ta' kapital ta' EUR 15-il biljun. L-Istat Fran?i? ?a sehem f'din l-operazzjoni b'EUR 9 biljun *pro rata* tas-sehem tieg?u fil-kapital ta' FT. Din l-operazzjoni

ng?alqet fil-11 ta’ April 2003.

19 FT g?alqet is-sena finanzjarja 2002 b’telf ta’ madwar EUR 21 biljun u b’dejn finanzjarju nett ta’ madwar EUR 68 biljun. Il-kontijiet g?as-sena finanzjarja 2002, ippubblikati minn FT fil-5 ta’ Marzu 2003, kienu juru ?ieda fid-d?ul mill-bejg? ta’ 8.4 %, ri?ultat ta’ d?ul/telf operattiv qabel id-deprezzament ta’ 21.1 % u ri?ultat ta’ d?ul/telf operattiv ta’ 30.9 %. Fl-14 ta’ April 2003, l-Istat Fran?i? kellu 58.9 % mill-kapital ta’ FT, li minnu 28.6 % permezz ta’ ERAP.

Il-pro?eduri amministrattivi u d-de?i?joni kkontestata

20 Fl-4 ta’ Di?embru 2002, ir-Repubblika Fran?i?a nnotifikat lill-Kummissjoni l-mi?uri finanzjarji previsti mill-pjan Ambition 2005, inklu? il-pro?ett ta’ self minn azzjonist.

21 Fit-22 ta’ Jannar 2003, il-kumpanniji Bouygues, ?ew? kumpanniji ta?t il-li?i Fran?i?a, li minnhom Bouygues Télécom SA li hija attiva fis-suq Fran?i? tat-telefonija mobbli, ressqu quddiem il-Kummissjoni lment li jikkon?erna, b’mod partikolari, ?ew? g?ajnuniet allegatament mog?tija mill-Istat Fran?i? lil FT min?abba, minn na?a, dikjarazzjonijiet ippubblikati mill-awtoritajiet Fran?i?i favur FT sa minn Lulju 2002 (iktar ’il quddiem id-“dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002”) u, min-na?a l-o?ra, tal-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002 tas-self minn azzjonist sa EUR 9 biljun.

22 Fit-12 ta’ Marzu 2003, id-de?i?joni tal-Kummissjoni li tifta? il-pro?edura ta’ investigazzjoni formali prevista fl-Artikolu 88(2) KE fir-rigward, b’mod partikolari, mi?uri finanzjarji implementati mill-Istat Fran?i? insostenn ta’ FT (iktar ’il quddiem id-“de?i?joni dwar ftu? tal-pro?edura ta’ investigazzjoni formali”) ?iet ippubblikata f’*Il-?urnal Uffi?jali tal-Unjoni Ewropea* (?U C 57, p. 5).

23 Fit-3 ta’ Awwissu 2004, il-Kummissjoni nnotifikat lill-awtoritajiet Fran?i?i d-de?i?joni kkontestata. L-Artikolu 1 ta’ din id-de?i?joni jipprevedi li “s-self minn azzjonist mog?ti mir-[Repubblika Fran?i?a] lil [FT] f’Di?embru 2002 fil-forma ta’ fa?ilità ta’ kreditu ta’ EUR 9 biljun, imqieg?ed fil-kuntest tad-dikjarazzjonijiet […] minn Lulju 2002, jikkostitwixxi g?ajnuna mill-Istat inkompatibbli mas-suq komuni” [traduzzjoni mhux uffi?jali]. Skont l-Artikolu 2 tal-imsemmija de?i?joni, “[l]-g?ajnuna stabbilita fl-Artikolu 1 ma g?andhiex ti?i rkuprata” [traduzzjoni mhux uffi?jali].

24 Fil-premessi 17 sa 26 tal-imsemmija de?i?joni, il-Kummissjoni kkonstatat li, minn ?unju 2002, is-sitwazzjoni finanzjarja ta’ FT kienet ikkaratterizzata minn problemi strutturali gravi u kienu jippre?entaw bilan? mhux ibbilan?jat. Mill-premessa 37 tal-istess de?i?joni jirri?ulta li, fid-data tad-dikjarazzjoni tat-12 ta’ Lulju 2002, l-a?enziji tar-ratings S & P u Moody’s kienu fil-punt li jnaqqsu r-rata tad-dejn ta’ FT sal-livell ta’ obbligu spekulattiv (“junk bond”).

25 Fil-premessa 39 tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni b’hekk ikkunsidrat li, f’Lulju 2002, FT kienet is-su??ett ta’ kri?i ta’ fidu?ja fejn kienet qed thedded il-finanzjamenti mill-?did previsti u li tikkrea riskji g?al-likwidità tag?ha fl-2003. Hija tippre?i?a b’mod partikolari fl-premessi 212 u 222 ta’ din id-de?i?joni li, fir-rigward tal-komunikati tal-istampa tal-awtoritajiet Fran?i?i tat-13 ta’ Settembru u tat-2 ta’ Ottubru 2002, l-a?enziji ta’ ratings Moody’s u S & P kienu mmodifikaw l-evalwazzjoni tag?hom dwar il-?estjoni tad-dejn ta’ FT u rreferiet g?al ?ieda fil-fidu?ja tas-suq.

26 Fil-premessi 185 sa 187 tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni kkonstatat li l-mi?uri me?uda f’Di?embru 2002, li huma s-su??ett tan-notifika, kienu ?ew pre?eduti minn, b’mod partikolari, id-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 u kkunsidrat li dawn id-dikjarazzjonijiet kellhom impatt fuq il-per?ezzjoni tas-swieq u tal-atturi ekonomi?i tas-sitwazzjoni ta’ FT minn Di?embru 2002. Hija tikkunsidra li l-imsemmija dikjarazzjonijiet u l-mi?uri nnotifikati setg?u, b’hekk, ji?u analizzati f’daqqa.

27 Fil-premessi 188 u 189 kif ukoll 203 sa 219 tal-imsemmija de?i?joni, din l-istituzzjoni ppre?i?at li, skont din, id-dikjarazzjoni tat-12 ta' Lulju 2002 ?ertament kellha effett fuq is-swieq u tat vanta?? finanzjarju lil FT. Madankollu, wara l-anali?i tag?ha ta' ?afna argumenti ?uridi?i, hija kkunsidrat li ma g?andhiex elementi suffi?jenti sabiex jippermettulha turi li din id-dikjarazzjoni kienet ta' natura li tu?a g?all-inqas potenzjalment ri?orsi tal-Istat.

28 Min-na?a l-o?ra, fil-premessi 194 sa 196 tad-de?i?joni kontenzju?a, il-Kummissjoni kkunsidrat li s-self minn azzjonist ta vanta?? lil FT u potenzjalment intu?aw ri?orsi tal-Istat. Fil-fatt, minn na?a, din l-offerta setg?et ippermettiet lil FT li ??id il-mezzi tag?ha ta' finanzjament u li ti?gura s-suq fir-rigward tal-kapa?ità tag?ha sabiex til?aq it-termini tag?ha. Min-na?a l-o?ra, pi? potenzjalment ?ejjed fuq ir-ri?orsi ta' Stat kien ?ie kkreat permezz tal-avvi? tas-self minn azzjonist flimkien mat-twettiq tal-kundizzjonijiet qabel il-provvista, mill-impressjoni mog?tija lis-suq li dan is-self kien fil-fatt sar u, finalment, permezz tal-?ru? ta' self mill-azzjonisti.

29 Fil-premessi 197 sa 201 tal-imsemmija de?i?joni, il-Kummissjoni kkunsidrat ukoll li, fis-settur kompetittiv tat-telekomunikazzjonijiet, vanta??i b?al dawk li allegatament kienet ibbenefikat minnhom FT kienu ta' distorsjoni jew kienu ta' theddida li jkunu ta' distorsjoni g?all-kompetizzjoni b'mod partikolarment sensittiv u li jistg?u jippre?udikaw il-kummer? bejn l-Istati Membri.

30 Fil-premessi 203 sa 256 tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni kkunsidrat li, fid-dawl tal-impatt fuq is-suq, b'mod partikolari, tad-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002, il-mi?uri notifikati ma kinux jissodisfaw la l-kriterju tal-investitur privat prudenti fl-ekonomija tas-suq u lanqas g?al dawk ta' g?ajnuniet ta' salvata?? jew ta' ristrutturazzjoni ta' impri?a f'diffikultà. B'hekk, hija kkonkludiet li l-mi?uri previsti jammontaw g?al g?ajnuna mill-Istat inkompatibbli mas-suq komuni.

31 Madankollu, peress li huwa meqjus li l-impatt ta' din l-g?ajnuna ma setax ikun evalwat bi pre?i?joni u li l-anali?i globali tal-elementi tal-imsemmija g?ajnuna minbarra s-self minn azzjonist fir-rigward tal-kompatibbiltà tag?hom mar-regoli fil-qasam ta' g?ajnuna mill-Istat kienet ?dida, il-Kummissjoni kkunsidrat, fil-premessi 257 sa 264 tal-imsemmija de?i?joni, li r-rispett tad-drittijiet tad-difi?a u l-prin?ipju ta' protezzjoni tal-aspettattivi le?ittimi kienu jipprekludu r-rekuperazzjoni tag?ha.

Il-pro?edura quddiem il-Qorti ?enerali u s-sentenza appellata

32 Permezz tar-rikors tag?hom quddiem il-Qorti ?enerali, ir-Repubblika Fran?i?a, FT u l-kumpanniji Bouygues talbu l-annullament tad-de?i?joni kkontestata, u l-Asso?jazzjoni Fran?i?a tal-operaturi tan-netwerks u tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni (AFORS Télécom) l-annullament parzjali ta' din id-de?i?joni.

33 In sostenn tat-talba tag?hom g?al annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata, ir-Repubblika Fran?i?a u FT qajmu, b'mod partikolari, t-tieni aggravju, ibba?at fuq ?balji ta' dritt fl-applikazzjoni tal-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 87(1) KE g?all-mi?uri notifikati, u t-tielet aggravju, ibba?at fuq ?balji manifesti fl-evalwazzjoni tal-kontenut u/jew tal-allegati effetti tad-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002.

34 In sostenn tat-talba tag?hom g?al annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata sa fejn il-Kummissjoni kienet irrifjutat li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet tag?hom sa minn Lulju 2002, me?uda wa?edhom jew flimkien, b?ala g?ajnuna mill-Istat, il-kumpanniji Bouygues qajmu l-ewwel aggravju ibba?at fuq ksur tal-Artikolu 87(1) KE u t-tieni aggravju, ibba?at fuq kontradizzjoni u nuqqas ta' motivi li jmorru kontra l-Artikolu 253 KE.

35 Fis-sentenza appellata, il-Qorti ?enerali e?aminat l-imsemmija aggravji flimkien, sa fejn

dawn jikkon?ernaw il-kun?ett ta’ g?ajnuna mill-Istat.

36 Fil-punti 126 sa 133 tal-imsemmija sentenza, il-Qorti ?enerali ?a?det b’mod partikolari l-argumenti tal-Kummissjoni li skont din it-talba tal-kumpanniji Bouygues inti?a g?all-annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata sa fejn il-Kummissjoni kienet irrifjutat li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat kienet inammissibbli min?abba nuqqas ta’ interess ?uridiku, peress li dawn tal-a??ar jikkontestaw esklu?ivament il-motivazzjoni tad-de?i?joni kkontestata u ma jistg?ux jie?du benefi??ji supplimentari mill-fatt li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 jammontaw ukoll g?al g?ajnuna mill-Istat.

37 Fuq il-mertu, hija sostniet fil-punt 215 tas-sentenza appellata li, sabiex mi?ura tkun ikklassifikata b?ala g?ajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 87(1) KE, je?tie? b’mod partikolari li hija tinkludi vanta??, li tista’ tie?u forom differenti, li jirri?ultaw b’mod dirett jew indirett mir-ri?orsi ta’ Stat.

38 Fil-punt 262 tal-imsemmija sentenza, il-Qorti ?enerali ppre?i?at li je?isti rekwi?it ta’ konnessjoni bejn il-vanta?? identifikat u l-u?u tar-ri?orsi tal-Istat, l-imsemmi vanta?? g?andu jkun marbut mill-qrib ma’ responsabbiltà korrispondenti li jaqa’ ta?t il-ba?it tal-istat jew g?all-kreazzjoni, fuq il-ba?i tal-obbligi ?uridikament vinkolanti me?uda mill-Istat, ta’ riskju ekonomiku suffi?jentement konkret g?al dan il-ba?it.

39 Fil-punt 231 tas-sentenza appellata, il-Qorti ?enerali ddefiniet il-kun?ett ta’ vanta?? b?ala li jimplika li l-intervent tal-Istat g?andu jkollu b?ala konsegwenza titjib tal-po?izzjoni ekonomika u/jew finanzjarja tal-benefi?jarju.

40 F’din il-kaw?a, il-Qorti ?enerali dde?idiet fil-punt 259 tas-sentenza appellata, li l-Kummissjoni wriet li, fl-intier tag?hom, id-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002, inklu? fosthom l-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002, jinkludu l-g?oti ta’ vanta?? lil FT fis-sens tal-Artikolu 87(1) KE.

41 Min-na?a l-o?ra, fil-punt 257 tal-imsemmija sentenza, il-Qorti ?enerali kkonkludiet li l-Kummissjoni ma wrietx l-e?istenza ta’ vanta?? supplimentari u distint li jirri?ulta mis-self minn azzjonist, li l-?ru? fl-20 ta’ Di?embru 2002 ma kienx pubbliku, peress li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 u, b’mod partikolari, l-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002, taw il-possibbiltà lil FT li tiffinanzja mill-?did id-dejn tag?ha sa EUR 9 biljun ta?t il-kundizzjonijiet li kienu japplikaw, dak i?-?mien, fis-suq obbligatorju.

42 Sussegwentement, il-Qorti ?enerali ffukat fuq il-kwistjoni jekk il-vanta?? identifikat mill-Kummissjoni jirri?ultax mir-ri?orsi tal-Istat.

43 F’dan ir-rigward, fil-punti 269 sa 289 tas-sentenza appellata, il-Qorti ?enerali kkunsidrat b’mod partikolari li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 ma setg?ux ji?u assimilati ma’ garanzija jew ikunu interpretati b?ala li jesponu r-ri?orsi tal-Istat Fran?i? g?al riskju li jammonta g?al trasferiment tar-ri?orsi ta’ Stat u ?a?det it-talba tal-kumpanniji Bouygues inti? g?all-annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata sa fejn il-Kummissjoni kienet irrifjutat li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat.

44 Fir-rigward tal-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002, il-Qorti ?enerali kkunsidrat, fil-punt 293 tas-sentenza appellata, li la l-Kummissjoni u lanqas il-kumpanniji Bouygues ma sostnew li dan l-avvi? jinkludi, fih innifsu, impenn suffi?jentement pre?i?, b’sa??tu u bla kundizzjoni li jippermettu li ti?i konklu?a l-pre?enza ta’ trasferiment tar-ri?orsi tal-Istat fis-sens tal-Artikolu 87(1) KE. Barra minn hekk, fil-punti 294 sa 298 tal-imsemmija sentenza, il-Qorti ?enerali kkunsidrat li l-Kummissjoni ma wrietx li l-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002 kien jinkludi trasferiment tar-ri?orsi tal-Istat.

45 Fir-rigward tas-self minn azzjonist, il-Qorti ?enerali kkunsidrat, fil-punt 299 tas-sentenza appellata, li, sa fejn il-Kummissjoni ma stabbilixxietx b’mod suffi?jenti li jirri?ulta vanta??, ma huwiex, *a fortiori*, possibbli g?all-Qorti ?enerali sabiex tikkonkludi l-e?istenza ta’ trasferiment tar-ri?orsi ta’ Stat li jkun konness ma’ dan il-vanta??.

46 Fil-punti 302 sa 309 tas-sentenza appellata, il-Qorti ?enerali e?aminat barra minn hekk jekk il-Kummissjoni setg?etx madankollu tikkonkludi, fuq il-ba?i ta’ e?ami globali tad-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 flimkien mal-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002 u s-self minn azzjonist, fuq l-e?istenza ta’ vanta?? finanzjarju li jirri?ulta mir-ri?orsi tal-Istat.

47 F’dan ir-rigward, minn na?a, hija kkunsidrat, fil-punt 304 tal-imsemmija sentenza, li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 ma jinkludux l-anti?ipazzjoni ta’ sostenn finanzjarju spe?ifiku b?al dak li ?ie kkonkretizzat f’Di?embru 2002, l-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002 jammonta g?al ksur importanti fis-su??essjoni tal-avvenimenti li wasslu g?al finanzjament mill-?did ta’ FT.

48 Min-na?a l-o?ra, il-Qorti ?enerali dde?idiet, fil-punt 309 tas-sentenza appellata, li, anki jekk il-Kummissjoni setg?et tikkunsidra l-avvenimenti kollha li kienu ppre?edew l-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002 sabiex tikklassifika l-vanta?? li jirri?ulta mill-istabbiliment mill-?did tal-fidu?ja tas-swieq finanzjarji u tat-titjib tal-kundizzjonijiet tal-finanzjament mill-?did ta’ FT, dan il-vanta?? “ma g?andux b?ala konsegwenza tnaqqis korrispondenti fil-finanzi tal-Istat jew riskju ekonomiku suffi?jentement konkret ta’ spejje? li jaffettwaw dawn il-finanzi. B’mod partikolari, dan il-vanta?? huwa distint minn dak li [l-offerta] ta’ self minn azzjonist […] seta’ jinvolvi u li d-de?i?joni [kontenzju?a] naqset milli tistabbilixxi b’mod suffi?jenti”.

49 Konsegwentement, il-Qorti ?enerali kkonkludiet, fil-punt 310 tas-sentenza appellata, li l-Kummissjoni kienet injorat il-kun?ett ta’ g?ajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87(1) KE meta kkunsidrat li s-self minn azzjonist, impo??i fil-kuntest ta’ dikjarazzjonijiet sa minn Lulju 2002, kien jammonta g?al g?oti ta’ benefi??ju favur FT li kien jirri?ulta minn trasferiment tar-ri?orsi ta’ Stat u annulla l-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata.

Il-pro?edura quddiem il-Qorti tal-?ustizzja

50 B’att ippre?entat fir-re?istru tal-Qorti tal-?ustizzja fl-20 ta’ Di?embru 2010, ir-Repubblika Federali tal-?ermanja talbet sabiex tintervjeni fil-kaw?i C-399/10 P u C-401/10 P in sostenn tat-talbiet tar-Repubblika Fran?i?a.

51 B’digrieti tat-28 ta’ Frar 2011, il-President tal-Qorti tal-?ustizzja a??etta lir-Repubblika Federali tal-?ermanja sabiex tintervjeni fil-kaw?i C-399/10 P u C-401/10 P.

52 B’digriet tat-8 ta’ Settembru 2011, huwa g?aqqad dawn i?-?ew? kaw?i g?all-finijiet tal-pro?eduri orali u tas-sentenza.

It-talbiet tal-partijiet

53 Il-kumpanniji Bouygues jitolbu li l-Qorti tal-?ustizzja jog??obha:

– tannulla s-sentenza appellata;

– tidde?iedi fuq il-mertu u tannulla l-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata sa fejn dan ma jikklassifikax b?ala g?ajnuna mill-Istat id-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 u l-Artikolu 2 ta’ din id-de?i?joni sa fejn dan ma jobbligax lir-Repubblika Fran?i?a sabiex tirkupra l-g?ajnuna kkonstatata lil FT;

– sussidjarjament, fil-ka? fejn hija tikkunsidra li l-kaw?a ma hijiex fi stat li ti?i de?i?a, tirrinvija l-kaw?a quddiem il-Qorti ?enerali, u

– tikkundanna lill-Kummissjoni, lil FT, lir-Repubblika Fran?i?a u lir-Repubblika Federali tal-?ermanja g?all-ispejje?.

54 Il-Kummissjoni titlob li l-Qorti tal-?ustizzja jog??obha:

– tannulla s-sentenza appellata sa fejn din annullat l-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata u tikkundannaha sabiex tbati l-ispejje? rispettivi tag?ha kif ukoll dawk esposti mir-Repubblika Fran?i?a u minn FT;

– tirrinvija l-kaw?a quddiem il-Qorti ?enerali g?al e?ami mill-?did; u

– tirri?erva l-ispejje? tal-pro?edimenti.

55 FT titlob li l-Qorti tal-?ustizzja jog??obha:

– ti??ad l-appelli;

– fin-nuqqas ta' dan, tirrinvija l-kaw?a quddiem il-Qorti ?enerali;

– tilqa', fil-ka? fejn hija tannulla s-sentenza appellata ming?ajr ma tirrinvija l-kaw?a quddiem il-Qorti ?enerali, totalment jew parzjalment it-talbiet tag?ha fl-ewwel istanza; u

– tikkundanna lill-kumpanniji Bouygues u lill-Kummissjoni g?all-ispejje?.

56 Ir-Repubblika Fran?i?a titlob li l-Qorti tal-?ustizzja jog??obha:

– ti??ad l-appelli;

– fin-nuqqas ta' dan, tirrinvija l-kaw?a quddiem il-Qorti ?enerali;

– fil-ka? fejn il-Qorti tal-?ustizzja tirrifjuta li tirrinvija l-kaw?a quddiem il-Qorti ?enerali, tilqa' totalment jew parzjalment it-talbiet tag?ha fl-ewwel istanza; u

– tikkundanna lill-kumpanniji Bouygues u lill-Kummissjoni g?all-ispejje?.

57 Ir-Repubblika Federali tal-?ermanja tintervjeni in sostenn tat-talbiet tar-Repubblika Fran?i?a u titlob li l-Qorti tal-?ustizzja jog??obha tikkundanna lill-kumpanniji Bouygues u lill-Kummissjoni, barra minn hekk, g?all-ispejje? sostnuti minnha.

Fuq l-appelli

58 Il-kumpanniji Bouygues invokaw ?ew? aggravji insostenn tal-appell tag?hom.

59 F'dan ir-rigward, g?andu jitfakkar li, quddiem il-Qorti ?enerali, il-kumpanniji Bouygues, minn na?a, kienu ppre?entaw rikors g?al annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata sa fejn il-Kummissjoni kienet irrifjutat li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat u g?all-annullament tal-Artikolu 2 ta' din id-de?i?joni (Kaw?a T-450/04) kif ukoll, min-na?a l-o?ra, kienu intervjenew in sostenn tat-talbiet tal-Kummissjoni fir-rikors ippre?entat minn FT bil-g?an tal-annullament ta' din l-istess de?i?joni (Kaw?a T-444/04).

60 Permezz tas-sentenza appellata, il-Qorti ?enerali, l-ewwel nett, ddikjarat ammissibbli i?da

infondata t-talba tal-kumpanniji Bouygues inti?a g?all-annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata sa fejn il-Kummissjoni allegatament irrifjutat li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat (Kaw?a T-450/04), sussegwentement, iddikjarat ammissibbli t-talba ta' FT inti?a g?all-annullament tal-Artikolu 1 kollu tal-imsemmija de?i?joni (Kaw?a T-444/04) u, fl-a??ar nett, dde?idiet li, f'dawn i?-?irkustanzi, ma hemmx iktar lok li tidde?iedi fuq, b'mod partikolari, it-talba tal-kumpanniji Bouygues inti?a g?all-annullament tal-Artikolu 2 tal-istess de?i?joni.

61 B'hekk, l-ewwel aggravju ta' appell tal-kumpanniji Bouygues jirrigwarda l-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti ?enerali fil-kaw?a T-450/04 u hija bba?ata fuq ?balji mwettqa mill-Qorti ?enerali meta ?a?det l-argumenti tag?hom bil-g?an li ji?i stabbilit li l-Kummissjoni kienet wettqet ?ball ta' li?i meta naqset milli tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat.

62 It-tieni aggravju jirrigwarda l-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti ?enerali fil-kaw?a T-444/04 u huwa bba?at fuq ?balji ta' dritt imwettqa mill-Qorti ?enerali meta annullat id-de?i?joni kkontestata sa fejn din tikklassifika b?ala g?ajnuna mill-Istat l-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 u s-self minn azzjonist, me?uda flimkien. Dan l-aggravju jinqasam f'?ew? partijiet ibba?ati, l-ewwel wa?da, fuq ?ball ta' li?i dwar rabta ne?essarja bejn il-vanta?? mog?ti u l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat kif ukoll, it-tieni, fuq ?ball ta' li?i dwar il-kwistjoni jekk is-self minn azzjonist kienx jag?ti vanta?? lil FT.

63 Il-Kummissjoni tinvoka tliet aggravji insostenn tal-appell tag?ha, fejn l-ewwel wa?da hija bba?ata fuq motivazzjoni kontradittorja tas-sentenza appellata.

64 It-tieni aggravju huwa bba?at fuq ?balji tad-dritt imwettqa mill-Qorti ?enerali meta annullat d-de?i?joni kkontestata sa fejn din tikklassifika b?ala g?ajnuna mill-Istat l-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 u s-self minn azzjonist, flimkien. Dan l-aggravju huwa sub-divi? f'erba' partijiet ibba?ati, l-ewwel wa?da, fuq ?ball ta' li?i dwar ir-rabta ne?essarja bejn il-vanta?? mog?ti u l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat, it-tieni, ta' ?ball ta' li?i dwar impenn tar-ri?orsi tal-Istat min?abba l-fatt tal-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 u tas-self minn azzjonist, flimkien, it-tielet, ta' ?ball ta' li?i dwar l-e?ami ta' vanta?? g?al FT, li jirri?ulta minn nuqqas ta' kunsiderazzjoni tal-applikazzjoni li saret mill-Kummissjoni tal-kriterju tal-investitur privat prudenti, u, ir-raba', ta' injorar tal-mar?ni ta' diskrezzjoni li g?andha l-Kummissjoni meta hija tkun impenjata f'anali?i ekonomi?i kumplessi.

65 It-tielet aggravju huwa bba?at fuq interpretazzjoni ?baljata u fuq ?naturament tad-de?i?joni kkontestata.

66 Fl-ewwel lok, g?andu ji?i e?aminat l-ewwel aggravju tal-kumpanniji Bouygues dwar il-klassifikazzjoni ta' g?ajnuna mill-Istat tad-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 u, fit-tieni lok, flimkien, l-ewwel parti tat-tieni aggravju tal-kumpanniji Bouygues u l-ewwel parti tat-tieni aggravju tal-Kummissjoni bba?ati fuq ?balji ta' dritt dwar il-klassifikazzjoni ta' g?ajnuna mill-Istat tal-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 u tas-self minn azzjonist, me?uda flimkien.

Fuq l-ewwel aggravju tal-kumpanniji Bouygues, dwar il-klassifikazzjoni ta' g?ajnuna mill-Istat tad-dikjarazzjonijiet sa minn Lulju 2002

67 L-ewwel aggravju tal-appell tal-kumpanniji Bouygues huwa bba?at fuq interpretazzjoni restrittiva wisq tal-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat, ta' ?naturament tad-dritt Fran?i? u ta' ?ball fil-klassifikazzjoni ?uridika tal-fatti allegatament imwettqa mill-Qorti ?enerali meta hija ?a?det l-argumenti tag?hom bil-g?an li ji?i stabbilit li l-Kummissjoni kienet wettqet ?ball ta' li?i meta rrifjutat li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat.

68 F'dan ir-rigward, g?andu jitfakkar li, fil-kaw?a T-450/04, il-kumpanniji Bouygues talbu, b'mod partikolari, l-annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata sa fejn din tinkludi ?a?da impli?ita

tal-argumenti tag?hom, espressi kemm fl-ilment tag?hom ippre?entat fit-22 ta' Jannar 2003 lill-Kummissjoni kif ukoll matul il-pro?eduri amministrattivi, li skont dawn id-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 jammontaw, fihom infushom, g?al g?ajnuna mill-Istat.

69 Fil-punti 36 u 43 tas-sentenza pre?enti intqal li mill-punti 133 u 325 tas-sentenza appellata jirri?ulta li l-Qorti ?enerali ddikjarat din it-talba ammissibbli i?da infondata.

70 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i kkonstatat, l-ewwel nett, li jirri?ulta b'mod partikolari mid-deskrizzjoni dettaljata tal-mi?uri previsti, li jidhru fil-premessi 39 sa 57 tad-de?i?joni dwar ftu? tal-pro?edura ta' investigazzjoni formali, li din id-de?i?joni tirrigwarda esklu?ivament fuq il-mi?uri notifikati u li, g?alhekk, il-Kummissjoni, permezz tal-imsemmija de?i?joni, ma stednietx lill-partijiet ikkon?ernati sabiex jippre?entaw l-osservazzjonijiet tag?hom fuq il-kwistjoni dwar jekk id-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 jammontaw, fihom infushom, g?al g?ajnuna mill-Istat.

71 Issa, skont l-Artikoli 4(4), 6(1), u 13(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999, tat-22 ta' Marzu 1999, li jistabbilixxi regoli dettaljati g?all-applikazzjoni tal-Artikolu [88 KE] (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 08, Vol. 1 p. 339), de?i?joni b?al din u invit b?al dan huma me?tie?a kemm sabiex ji?i stabbilit l-g?an tal-pro?eduri amministrattivi kif ukoll sabiex ti?i ?gurata informazzjoni tal-Kummissjoni kemm jista' jkun kompluta.

72 B'hekk, peress li l-Kummissjoni ma adottat ebda de?i?joni kumplimentari ta' natura li testendi l-portata tal-pro?eduri amministrattivi li wasslu g?ad-de?i?joni kkontestata g?al kwistjoni dwar jekk id-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 jammontawx, fihom infushom, g?al g?ajnuna mill-Istat, jirri?ulta li din l-istituzzjoni ma' rrispondietx, permezz tad-de?i?joni dwar ftu? tal-pro?edura ta' investigazzjoni formali, g?al dan l-element tal-ilment tal-kumpanniji Bouygues ippre?entat lilha fit-22 ta' Jannar 2003.

73 Barra minn hekk, mill-premessa 185 tad-de?i?joni kkontestata jirri?ulta li l-g?an ta' dan jirrigwarda s-self minn azzjonist li ?ie nnotifikat lill-Kummissjoni u li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 huma kkunsidrati biss sa fejn huma o??ettivament rilevanti g?all-evalwazzjoni tal-imsemmi self. B'hekk, il-Kummissjoni e?aminat l-imsemmija dikjarazzjonijiet biss sa fejn huma jiffurmaw il-kuntest ta' din l-a??ar imsemmija mi?ura.

74 Barra minn hekk, il-Kummissjoni sostniet fil-premessi 188, 189, 218 u 219 tad-de?i?joni kkontestata, li hija ma kellhiex elementi suffi?jenti sabiex tkun tista' tie?u po?izzjoni dwar il-punt jekk l-imsemmija dikjarazzjonijiet jammontawx fihom infushom, g?al g?ajnuna mill-Istat.

75 Fl-a??ar nett, mill-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata jirri?ulta li din illimitat ru?ha li tikklassifika s-self minn azzjonist b?ala g?ajnuna mill-Istat inkompatibbli mas-suq komuni u li hija ssemmi d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 biss b?ala li jiffurmaw il-kuntest tal-g?ajnuna kkonstatata.

76 F'dawn i?-?irkustanzi, g?andu ji?i kkonstatat li d-de?i?joni kkontestata ma ti?ux po?izzjoni fuq l-ilment tal-kumpanniji Bouygues sa fejn dawn sostnew li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 jammontaw, fihom infushom, g?al g?ajnuna mill-Istat.

77 B'hekk jirri?ulta li l-Qorti ?enerali wettqet ?ball ta' li?i meta dde?idiet, fil-punti 128 u 131 tas-sentenza appellata, li l-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata tinkludi r-rifjut tal-Kummissjoni li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat. Nuqqas tal-Kummissjoni li tie?u po?izzjoni fir-rigward tal-klassifikazzjoni ta' dawn id-dikjarazzjonijiet fihom infushom b?ala g?ajnuna mill-Istat sussegwentement g?all-ilment tal-kumpannija Bouygues, fil-fatt, ma jkunux assimilati fihom infushom ma' de?i?joni li ti??ad l-allegazzjonijiet tal-lanjanti.

78 B’hekk, il-Qorti ?enerali g?amlet evalwazzjoni fuq kwistjonijiet li l-Kummissjoni kienet g?adha ma tkellmitx dwarhom u b’hekk g?amlet konfu?joni bejn fa?ijiet differenti tal-pro?eduri amministrattivi u ?udizzjarji, li hija inkompatibbli mas-sistemi ta’ qsim tal-kompetenzi bejn il-Kummissjoni u l-Qorti tal-?ustizzja u tal-mezzi ta’ rikors previsti mit-Trattat FUE kif ukoll mar-rekwi?iti ta’ amministrazzjoni tajba tal-?ustizzja (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tal-11 ta’ Novembru 1981, IBM vs Il-Kummissjoni, 60/81, ?abra p. 2639, punt 20).

79 G?alhekk, l-ewwel aggravju tal-appell, li jipprevedi ?balji ta’ dritt li l-Qorti ?enerali allegatament wettqet fl-evalwazzjoni tag?ha tal-legalità tal-allegat rifjut tal-Kummissjoni li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat, huwa irrilevanti.

Fuq l-ewwel parti tat-tieni aggravju tal-kumpanniji Bouygues u l-ewwel parti tat-tieni aggravju tal-Kummissjoni, ibba?ati fuq ?balji ta’ dritt li jirrigwardaw il-klassifikazzjoni ta’ g?ajnuna mill-Istat tal-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002 u tas-self minn azzjonist, me?uda flimkien

L-argumenti tal-partijiet

80 Fl-ewwel lok, il-kumpanniji Bouygues u l-Kummissjoni jsostnu li l-Qorti ?enerali e?i?iet b’mod ?baljat, g?all-finijiet tal-konstatazzjoni tal-e?istenza ta’ g?ajnuna mill-Istat, konnessjoni, rabta stretta, ekwivalenza u korrispondenza bejn il-vanta?? identifikat u l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat. Fil-fatt, mill-?urisprudenza jirri?ulta li l-imsemmija rabta tista’ tkun indiretta u li tali ekwivalenza jew korrispondenza ma hijiex me?tie?a.

81 Fit-tieni lok, huma jikkunsidraw li l-mod kif il-Qorti ?enerali fasslet din ir-rabta injorat il-prin?ipju li skont dan l-Artikolu 107(1) TFUE ma jiddistingwix skont il-kaw?i jew l-g?anijiet tal-interventi tal-istati, i?da d-definizzjoni abba?i tal-funzjoni tal-effetti tag?hom. Skont il-kumpanniji Bouygues, fil-pre?enza ta’ su??essjoni ta’ mi?uri li jaqg?u fl-istess strate?ija ta’ intervenzjoni favur impri?a, b?al dik f’din il-kaw?a, ir-rabta ta’ konnessjoni bejn il-vanta?? u l-u?u tar-ri?orsi tal-Istat g?andha tkun evalwata b’mod ?enerali, billi ji?i kkunsidrat l-intervent tal-Istat kollu kemm hu u b’mod kontinwu.

82 Il-Kummissjoni tippre?i?a li mi?uri strettament marbuta bejniethom li, me?uda wa?edhom, jistg?u ja?arbu l-kontroll tal-g?ajnuna mill-Istat, b’mod li huma jipprodu?u effett ta’ distorsjoni kbira tal-kompetizzjoni, g?andhom ji?u e?aminati flimkien. B’hekk, skont din, self minn azzjonist jammonta g?al g?ajnuna mill-Istat, me?uda fil-kuntest ikkreat mid-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002.

83 FT u r-Repubblika Fran?i?a jsostnu, l-ewwel nett, li l-kun?ett ta’ g?ajnuna mill-Istat je?tie? rabta ta’ konnessjoni suffi?jentement stretta bejn vanta?? g?al intrapri?a u responsabbiltà finanzjarja g?all-Istat. Dawn jippre?i?aw li, skont il-?urisprudenza, pi? finanzjarju li jaqa’ fuq il-benefi??ji ta’ impri?i u jwasslu g?al tnaqqis ta’ d?ul g?all-Istat ma jippre?entawx rabta b?al din, b’mod li r-rinun?a mill-Istat g?ad-d?ul li huma kienu kieku ji?bru jippre?entaw rabta b?al din, jekk ikun ing?ata vanta?? indirett lil ?erti impri?i.

84 Min-na?a l-o?ra, ir-Repubblika Fran?i?a tikkunsidra li l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat g?andu jkun l-ori?ini u mhux il-konsegwenza tal-vanta??. Issa, il-Kummissjoni kienet qalbet bil-kontra dan ir-ra?unament.

85 Ir-Repubblika Federali tal-?ermanja ??id li l-kaw?a pre?enti tirrigwarda “effetti sekondarji” tad-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002, li ma humiex suxxettibbli li jimplikaw pi? li jaqa’ ta?t il-ba?it tal-Istat. Barra minn hekk, jekk vanta?? li ma jwassal g?al ebda pi? fuq il-ba?it tal-Istat i?da jista’ jikkaw?a distorsjoni tal-kompetizzjoni, dan ma jfissirx li tali mi?ura tkun su??etta g?all-kontroll tal-g?ajnuna mill-Istat. Fil-fatt, l-interpretazzjoni estensiva tal-kriterju tal-impenn tar-ri?orsi tal-Istat

favorita mill-Kummissjoni u mill-kumpanniji Bouygues tissu??etta numru kbir ta’ dikjarazzjonijiet, b?al dawk tal-Istati Membri fil-kri?i finanzjarja tal-2008, g?all-kontroll tal-g?ajnuna mill-Istat.

86 Barra minn hekk, skont FT u r-Repubblika Fran?i?a, il-Qorti ?enerali ma e?i?itx li l-vanta?? jikkorrispondi g?all-ammont tar-ri?orsi mag?mula disponibbli mill-Istat. Hija e?i?it biss korrelazzjoni bejn il-vanta?? u l-pi? finanzjarju g?all-ba?it tal-Istat, fis-sens li l-vanta?? g?andu jirri?ulta minn tali pi?. Hija kienet ammettiet ukoll li impenn tar-ri?orsi tal-Istat jista’ jirri?ulta minn riskju ekonomiku suffi?jentement konkret tal-pi?ijiet li jaqg?u ta?t il-ba?it, i?da kienet fittxet ?ustament, l-e?istenza ta’ obbligi ?uridikament vinkolanti.

87 Fl-a??ar nett, FT ssostni li l-prin?ipju li skont dan l-Artikolu 107(1) TFUE jiddefinixxi l-interventi tal-istati abba?i tal-effetti tag?hom ma je?entax lill-Kummissjoni milli tidentifika bi pre?i?joni l-vanta?? li minnu tibbenefika impri?a u te?amina jekk jirri?ultax mir-ri?orsi tal-Istat. B’hekk, il-Kummissjoni ma tistax, fuq il-ba?i ta’ e?ami globali, tattribwixxi g?ad-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 ir-ri?orsi tal-Istat potenzjalment impenjati permezz ta’ mi?ura differenti u ulterjuri, ji?ifieri t-tra?missjoni tal-offerta tas-self minn azzjonist.

88 Barra minn hekk, ir-Repubblika Fran?i?a ssostni li l-Qorti ?enerali ppro?ediet, fil-punti 301 sa 310 tas-sentenza appellata, b’anali?i ?enerali tad-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 u tas-self minn azzjonist u kkunsidrat li hija kkonkludiet ?ustament dwar in-nuqqas ta’ rabta ta’ konnessjoni bejn il-vanta??i identifikati u impenn tar-ri?orsi tal-Istat.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

89 Il-kumpanniji Bouygues u l-Kummissjoni jikkritikaw, essenzjalment, lill-Qorti ?enerali li wettqet ?balji ta’ dritt meta e?i?iet, g?all-finijiet tal-konstatazzjoni tal-e?istenza ta’ g?ajnuna mill-Istat, rabta ta’ konnessjoni stretta bejn, minn na?a, vanta?? li g?andu ji?i identifikat separatament g?all-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002 u g?as-self minn azzjonist kif ukoll, min-na?a l-o?ra, impenn tar-ri?orsi tal-Istat ekwivalenti u korrispondenti g?al vanta?? wie?ed jew iktar hekk identifikati.

90 Fil-punti 40 u 41 tas-sentenza pre?enti ?ie rrilevat li l-Qorti ?enerali dde?idiet li l-g?oti ta’ vanta?? lil FT kien ?ie muri g?all-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002, i?da li ma kienx ?ie stabbilit li vanta?? supplimentari u distint kien jirri?ulta mis-self minn azzjonist.

91 Fil-punt 262 tas-sentenza appellata, il-Qorti ?enerali kkunsidrat li jirri?ulta mill-?urisprudenza li l-vanta?? hekk kif identifikat “g?andu jirri?ulta minn trasferiment ta’ ri?orsi tal-Istat” u li dan ir-“rekwi?it ta’ rabta bejn il-vanta?? identifikat u l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat jippre?umi, b?ala prin?ipju, li l-imsemmi vanta?? ikun marbut mill-qrib mal-ispejje? korrispondenti li jaffettwaw il-finanzi tal-Istat jew mal-?olqien, fuq il-ba?i ta’ obbligi ?uridikament vinkolanti me?uda mill-Istat, ta’ riskju ekonomiku suffi?jentement konkret g?al dawn il-finanzi”.

92 Fil-punti 293 sa 298 tas-sentenza appellata, il-Qorti ?enerali g?amlet e?ami individwali tal-avvi? tal-4 ta’ Di?embru 2002. B’mod partikolari, fil-punti 293 sa 295 ta’ din is-sentenza, hija kkunsidrat li ma kinitx kompitu tag?ha li tivverifika jekk dan l-avvi? kienx jinkludi trasferiment tar-ri?orsi tal-Istat, peress li la l-Kummissjoni u lanqas il-kumpanniji Bouygues ma kienu qajmu argument b?al dan jew ressqu elementi rilevanti u ta’ prova f’dan ir-rigward.

93 Fil-punt 296 tas-sentenza appellata, il-Qorti ?enerali ?iedet li, “Kien x’kien il-ka?, trasferiment ta’ ri?orsi tal-Istat li jirri?ulta mill-[imsemmi] avvi? […] jista’ jikkorrispondi biss g?al vanta?? li jinsab fil-ftu? ta’ fa?ilità ta’ kreditu ta’ EUR 9 biljuni li kienet espressament prevista fih” u li “dan il-vanta?? huwa distint minn dak li jirri?ulta mid-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002, kif ?ie kkunsidrat” fid-de?i?joni kkontestata.

94 Fil-punt 297 tas-sentenza appellata, il-Qorti ?enerali ppre?i?at li, ir-"rekwi?it ta' rabta bejn il-vanta?? identifikat u t-trasferiment tar-ri?orsi tal-Istat jippre?umi li l-imsemmi vanta?? jikkorrispondi g?al spi?a ekwivalenti li taffettwa l-finanzi tal-Istat […]. Din ma hijiex is-sitwazzjoni f'dan il-ka? fir-rigward tar-relazzjoni bejn il-vanta?? […] li jirri?ulta mid-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 […] u l-allegat trasferiment ta' ri?orsi pubbli?i li jikkonsisti fil-ftu? ta' fa?ilità ta' kreditu ta' EUR 9 biljuni, kif ?ie previst fl-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002".

95 Fir-rigward ta' self minn azzjonist, il-Qorti ?enerali kkunsidrat, fil-punt 299 tas-sentenza appellata, li, sa fejn il-Kummissjoni ma stabbilixxietx b'mod suffi?jenti vanta?? ri?ultanti, ma huwiex, *a fortiori*, possibbli g?all-Qorti ?enerali li tikkonkludi li hemm l-e?istenza ta' trasferiment tar-ri?orsi tal-Istat li jkun konness ma' dan il-vanta??.

96 Fl-a??ar nett, sa fejn il-Kummissjoni bba?at il-konstatazzjoni tag?ha fuq l-e?istenza ta' g?ajnuna mill-Istat fuq e?ami globali tad-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 flimkien mas-self minn azzjonist, il-Qorti ?enerali dde?idiet, fil-punt 307 tas-sentenza appellata, li l-Kummissjoni ma tistax "ta?rab mid-dmir tag?ha li tidentifika vanta?? spe?ifiku li jinvolvi trasferiment korrispondenti ta' ri?orsi tal-Istat" u, fil-punt 309 ta' din is-sentenza, li, g?alkemm kien permissibbli g?all-Kummissjoni li tikkunsidra l-avvenimenti kollha li ppre?edew l-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 sabiex ji?i kkaratterizzat il-vanta?? li jikkonsisti fl-istabbiliment mill-?did tal-fidu?ja tas-swieq finanzjarji u t-titjib tal-kundizzjonijiet tal-finanzjament mill-?did ta' FT, dan il-vanta?? "ma g?andux b?ala konsegwenza tnaqqis korrispondenti fil-finanzi tal-Istat jew riskju ekonomiku suffi?jentement konkret ta' spejje? li jaffettwaw dawn il-finanzi. B'mod partikolari, dan il-vanta?? huwa distint minn dak li [l-offerta] ta' self minn azzjonist [...] seta' jinvolvi u li d-De?i?joni [kontenzju?a] naqset milli tistabbilixxi b'mod suffi?jenti".

97 B'hekk jirri?ulta li l-Qorti ?enerali kkunsidrat li l-Kummissjoni kienet obbligata te?amina g?al kull intervent tal-istat individwalment jekk din kinitx tag?ti vanta?? spe?ifiku permezz tar-ri?orsi tal-Istat. Barra minn hekk, ?ie kkunsidrat li tnaqqis biss tal-ba?it tal-Istat, jew riskju ekonomiku suffi?jentement konkret tal-pi?ijiet li jaqg?u ta?t dan il-ba?it, marbuta mill-qrib u li jikkorrispondu g?al vanta?? hekk identifikat jirrispettaw il-kundizzjoni dwar il-finanzjament permezz tar-ri?orsi tal-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) TFUE.

98 F'dan ir-rigward, l-ewwel nett, g?andu jing?ad li, skont l-Artikolu 107(1) TFUE, ?lief g?ad-derogi previsti fit-Trattati, kull g?ajnuna, ta' kwalunkwe forma, mog?tija minn Stat Membru jew permezz ta' ri?orsi tal-Istat, li twassal g?al distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni g?all-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ?erti impri?i jew ?erti produtturi g?andha, sa fejn tolqot il-kummer? bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern.

99 B'hekk, huma biss il-vanta??i mog?tija direttament jew indirettament permezz ta' ri?orsi tal-Istat jew li jammontaw g?al pi? supplimentari g?all-Istat li g?andhom jitqiesu b?ala g?ajnuna fis-sens tal-Artikolu 107(1) TFUE. Fil-fatt, mill-kliem stess ta' din id-dispo?izzjoni u tar-regoli tal-pro?eduri stabbiliti fl-Artikolu 108 TFUE jirri?ulta li l-vanta??i mog?tija permezz ta' mezzi o?ra barra r-ri?orsi tal-Istat ma jaqg?ux fil-kamp ta' applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet inkwistjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tas-17 ta' Marzu 1993, Sloman Neptun, C-72/91 u C-73/91, ?abra p. I-887, punt 19; tal-1 ta' Di?embru 1998, Ecotrade, C-200/97, ?abra p. I-7907, punt 35; kif ukoll tat-13 ta' Marzu 2001, PreussenElektra, C-379/98, ?abra p. I-2099, punt 58).

100 Issa, g?andu ji?i rrilevat li, skont ?urisprudenza stabbilita, ma hemmx g?alfejn ji?i stabbilit, fil-ka?ijiet kollha, li kien hemm trasferiment ta' ri?orsi tal-Istat biex il-vanta?? mog?ti lil impri?a wa?da jew iktar jista' jitqies b?ala g?ajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) TFUE (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-15 ta' Marzu 1994, Banco Exterior de España, C-387/92, ?abra p. I-877, punt 14; tad-19 ta' Mejju 1999, L-Italja vs Il-Kummissjoni, C-6/97, ?abra p. I-2981, punt 16, u tas-16 ta'

Mejju 2002, Franza vs Il-Kummissjoni, C-482/99, ?abra p. I-4397, punt 36).

101 B'hekk, huma kkunsidrati b'mod partikolari b?ala g?ajnuna, l-interventi li, ta?t forom differenti, inaqqsu l-ispejje? li normalment jolqtu l-finanzi ta' impri?a u li, bl-istess mod, ming?ajr ma jkunu sussidji fis-sens strett tal-kelma, huma tal-istess natura u g?andhom effetti identi?i (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Banco Exterior de España, i??itata iktar 'il fuq, punt 13; tas-17 ta' ?unju 1999, Il-Bel?ju vs Il-Kummissjoni, C-75/97, ?abra p. I-3671, punt 23; u tad-19 ta' Settembru 2000, Il-?ermanja vs Il-Kummissjoni, C-156/98, ?abra p. I-6857, punt 25).

102 Fil-fatt, minn ?urisprudenza stabbilita jirri?ulta li l-Artikolu 107(1) TFUE jiddefinixxi l-interventi tal-Istat abba?i tal-effetti tag?hom (sentenza tal-5 ta' ?unju 2012, Il-Kummissjoni vs EDF *et*, C-124/10 P, punt 77 u l-?urisprudenza ??itata).

103 Issa, l-interventi statali jie?du forom differenti u g?andhom ikunu analizzati abba?i tal-effetti tag?hom, ma jkunx esklu?, hekk kif ?ustament isostnu l-kumpanniji Bouygues u l-Kummissjoni, li bosta interventi konsekuttivi tal-Istat g?andhom, g?all-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 107(1) TFUE, ikunu meqjusa b?ala intervent wie?ed.

104 Dan jista' jkun partikolarment il-ka? meta interventi konsekuttivi jippre?entaw, fir-rigward b'mod partikolari tal-kronolo?ija tag?hom, tal-g?an tag?hom u tas-sitwazzjoni tal-impri?a fil-mument ta' dawn l-interventi, rabtiet tant stretti bejniethom li huwa impossibbli li ji?u disasso?jati (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-24 ta' April 1980, Il-Kummissjoni vs L-Italja, 72/79, ?abra p. 1411, punt 24).

105 B'hekk jirri?ulta li, billi kkunsidrat li kien ne?essarju li ji?i identifikat tnaqqis tal-ba?it tal-istat jew riskju ekonomiku suffi?jentement konkret ta' pi?ijiet li jaqg?u fuq dak il-ba?it marbut mill-qrib u li jikkorrispondi g?al, jew li jag?mel tajjeb, g?al vanta?? spe?ifiku ri?ultanti kemm mill-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 kemm mis-self minn azzjonist, il-Qorti ?enerali wettqet ?ball ta' li?i meta applikat kriterju ta' tip li jeskludi mal-ewwel li dawn l-interventi tal-istat jistg?u, abba?i tar-rabtiet bejniethom u tal-effetti tag?hom, ikunu meqjusa b?ala intervent wie?ed.

106 Barra minn hekk, g?andu jing?ad li jirri?ulta mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja li intervent tal-istat jista', kemm il-darba, ipo??i lill-impri?i li g?alihom japplika f'sitwazzjoni iktar favorevoli minn o?rajn u li tikkrea riskju suffi?jentement konkret tat-twettiq, fil-futur, ta' pi? supplimentari g?all-Istat, jista' jkun ta' pi? fuq ir-ri?orsi tal-Istat (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Ecotrade, i??itata iktar 'il fuq, punt 41).

107 B'mod partikolari, il-Qorti tal-?ustizzja kellha l-okka?joni li tippre?i?a li vanta??i konsentiti fil-forma ta' garanzija tal-Istat jistg?u jimplikaw pi? supplimentari g?all-Istat (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Ecotrade, i??itata iktar 'il fuq, punt 43, u tat-8 ta' Di?embru 2011, Residex Capital IV, C-275/10, ?abra, p. I-13043, punti 39 sa 42).

108 Min-na?a l-o?ra, il-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li, peress li, f'termini ekonomi?i, il-modifika tal-kundizzjonijiet tas-suq, li ti??enera vanta?? indirettament mog?ti lil ?erti impri?i, hija r-ri?ultat tat-telf tar-ri?orsi minn na?a tal-awtoritajiet pubbli?i, anki t-te?id ta' de?i?joni awtonoma minn na?a tal-investituri ma g?andux b?ala effett li j?assar rabta e?istenti bejn l-imsemmi telf tar-ri?orsi u l-vanta?? li jibbenefikaw minnu l-impri?i kkon?ernati (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Il-?ermanja vs Il-Kummissjoni, i??itata iktar 'il fuq, punti 25 sa 28).

109 Konsegwentement, g?all-finijiet tal-konstatazzjoni tal-e?istenza ta' g?ajnuna mill-Istat, il-Kummissjoni g?andha tistabbilixxi rabta suffi?jentement diretta bejn, minn na?a, il-vanta?? mog?ti lil benefi?jarju u, min-na?a l-o?ra, tnaqqis tal-ba?it tal-istat, sa?ansitra riskju ekonomiku suffi?jentement konkret tal-pi?ijiet li jaqg?u fuqha (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-8 ta'

Settembru 2011, Il-Kummissjoni vs Il-Pajji?i l-Baxxi, C-279/08 P, ?abra, p. I-7671, punt 111).

110 Min-na?a l-o?ra, kuntrarjament g?al dak li kkunsidrat il-Qorti ?enerali, la huwa ne?essarju li tali tnaqqis, jew anki tali riskju, jikkorrispondi jew ikun ekwivalenti g?all-vanta??, la li dan tal-a??ar ikollu b?ala konsegwenza tali tnaqqis jew tali riskju, u lanqas li jkun tal-istess natura b?all-impenn tar-ri?orsi tal-Istat minn fejn jirri?ulta.

111 B'hekk jirri?ulta li l-Qorti tal-?ustizzja wettqet ?balji ta' dritt kemm fl-ist?arri? tag?ha tal-identifikazzjoni mill-Kummissjoni tal-intervenzjoni tal-istat li tag?ti g?ajnuna mill-Istat kif ukoll fl-e?ami tar-rabtiet bejn il-vanta?? identifikat u l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat kkonstatati mill-Kummissjoni.

112 Fl-a??ar nett, din il-konstatazzjoni ma hijiex ikkontestata permezz tal-argument tar-Repubblika Fran?i?a li skont din il-Qorti ?enerali ppro?ediet, fil-punti 301 sa 310 tas-sentenza appellata, b'anali?i globali tar-rabta bejn il-vanta?? u l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat. Fil-fatt, jirri?ulta b'mod partikolari mis-sunt li jidher fil-punt 96 tas-sentenza pre?enti li l-Qorti ?enerali wettqet dan l-e?ami biss fir-rigward tal-kriterji ?baljati identifikati fil-punti 105 u 110 tas-sentenza pre?enti.

113 Peress li l-i?balji ta' dritt imwettqa mill-Qorti ?enerali huma ta' natura li jivvizzjaw ir-ra?unament li wassal g?all-konklu?joni, fil-punt 310 tas-sentenza appellata, li skont din il-Kummissjoni injorat il-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat, hemm lok li tintlaqg?a l-ewwel parti tat-tieni aggravju tal-kumpanniji Bouygues u l-ewwel parti tat-tieni aggravju tal-Kummissjoni.

114 F'dawn i?-?irkustanzi, u ming?ajr ma jkun ne?essarju li ji?u e?aminati l-aggravji l-o?ra tal-appelli, je?tie? li s-sentenza appellata ti?i annullata.

Fuq ir-rikors quddiem il-Qorti ?enerali

115 B'mod konformi mal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 61 tal-Istatut tal-Qorti tal-?ustizzja tal-Unjoni Ewropea, din tal-a??ar, f'ka? ta' annullament tad-de?i?joni tal-Qorti ?enerali, tista' hija stess tidde?iedi definittivament il-kaw?a, meta din tkun fi stat li ti?i de?i?a.

116 F'din il-kaw?a, il-Qorti tal-?ustizzja g?andha elementi ne?essarji sabiex tidde?iedi definittivament, minn na?a, fuq it-talba g?al annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata sa fejn il-Kummissjoni rrifjutat li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat fil-Kaw?a T-450/04, u, min-na?a l-o?ra, fuq it-tieni parti tat-tieni aggravju u t-tielet aggravju mqajma mir-Repubblika Fran?i?a u mill-FT in sostenn tar-rikors tag?hom fil-kaw?i T-425/04 u T-444/04, sa fejn din il-parti u dan l-aggravju huma diretti kontra l-konstatazzjoni, imwettqa fid-de?i?joni kkontestata, tal-e?istenza ta' vanta?? mog?ti lil FT mill-Istat Fran?i?.

Fuq it-talba g?all-annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata fil-kaw?a T-450/04

117 Mill-punti 70 sa 79 tas-sentenza pre?enti jirri?ulta li d-de?i?joni kkontestata ma ti?ux po?izzjoni fuq l-ilment tal-kumpanniji Bouygues sa fejn dawn isostnu li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 jammontaw, fihom infushom, f'g?ajnuna mill-Istat.

118 G?alhekk, l-aggravji tar-rikors bil-g?an tal-annullament tal-Artikolu 1 tad-de?i?joni kkontestata sa fejn il-Kummissjoni kienet irrifjutat li tikklassifika d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 b?ala g?ajnuna mill-Istat, ma humiex rilevanti.

Fuq it-tieni parti tat-tieni aggravju u t-tielet aggravju mqajma mir-Repubblika Fran?i?a u mill-FT, sa fejn din il-parti u dan l-aggravju huma diretti kontra l-konstatazzjoni, fid-de?i?joni kkontestata, tal-e?istenza ta' vanta?? mog?ti lil FT mill-Istat Fran?i?

L-argumenti tal-partijiet

119 Permezz tat-tieni parti tat-tieni aggravju tar-rikors tag?hom, ir-Repubblika Fran?i?a u FT isostnu li l-Kummissjoni kkonkludiet b'mod ?baljat dwar l-e?istenza ta' g?ajnuna mill-Istat f'?ew? avvenimenti distinti, ji?ifieri d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002, minn na?a, u l-interventi tal-Istat Fran?i? minn Di?embru 2002, min-na?a l-o?ra. Issa, dawn l-avvenimenti kienu se??ew f'mumenti differenti u ma jkunux ikkunsidrati b?ala mi?ura wa?da. Il-Kummissjoni kienet irrikonoxxiet hija stess li, me?uda separatament, l-ebda wa?da minn dawn l-avvenimenti ma kienet suffi?jenti sabiex tkun ta' ba?i g?al din il-konklu?joni.

120 Permezz tat-tielet aggravju tar-rikors tag?hom, ir-Repubblika Fran?i?a u FT jsostnu, b'mod partikolari li d-de?i?joni kkontestata hija vvizzjata bi ?balji manifesti ta' evalwazzjoni mwettqa mill-Kummissjoni meta kkunsidrat li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 setg?u jkunu per?epiti mis-swieq b?ala impenn tal-Istat Fran?i? u li huma kellhom impatt fuq is-sitwazzjoni tas-swieq minn Di?embru 2002. FT issostni, barra minn hekk, li r-ra?unament tal-Kummissjoni li skont din is-self minn azzjonist jag?tiha vanta?? li ma jirrispettax il-kriterju tal-investitur privat prudenti huwa wkoll ivvizzjat bi ?ball manifest ta' evalwazzjoni.

121 B'hekk, ir-Repubblika Fran?i?a u FT isostnu li, fid-dikjarazzjoni tat-12 ta' Lulju 2002, in-natura tal-mi?uri li g?andhom jittie?du fir-rigward ta' FT ma kinux ?ew de?i?i u l-ebda de?i?joni dwar investiment li jista' ji?i kklassifikat b?ala impenn sod tal-Istat Fran?i? ma kienet ittie?det. Din id-dikjarazzjoni ?enerali, kundizzjonali u ?uridikament mhux vinkolanti ma tkunx ikklassifikata b?ala impenn ?ar, pre?i? u irrevokabbli tal-Istat Fran?i?.

122 Barra minn hekk, ir-Repubblika Fran?i?a u FT jikkontestaw li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 kienu pprodu?ew impatt fuq il-per?ezzjoni tal-atturi tas-suq minn Di?embru 2002 u pprovokaw tkabbir anormali u mhux negli?ibbli tal-valur tal-atti u tal-obbligi ta' FT. B'mod partikolari, il-konklu?jonijiet ta' rapport tat-28 ta' April 2004 jkunu bba?ati fuq metodu ta' anali?i mhux xierqa u jkunu insuffi?jenti sabiex ti?i stabbilita kemm l-e?istenza ta' evoluzzjoni partikolarment anormali tal-a?ir ta' FT minn Lulju 2002, kif ukoll dik ta' rabta kaw?ali bejn id-dikjarazzjoni tat-12 ta' Lulju 2002 u evoluzzjoni b?al din.

123 F'dan ir-rigward, ir-Repubblika Fran?i?a u FT jippre?i?aw li dan ir-rapport kien jirreferi biss g?all-allegati effetti tad-dikjarazzjoni tat-12 ta' Lulju 2002 fuq is-swieq minn Lulju 2002. Barra minn hekk, ma setax janalizza l-effetti ssuponuti tad-dikjarazzjoni tat-12 ta' Lulju 2002 fuq is-sitwazzjoni tas-suq minn Di?embru 2002, hekk kif jirri?ulta mill-impossibbiltà milli ji?u distinti minn avvenimenti o?ra li se??ew bejn Lulju u Di?embru 2002, b?alma huma r-ri?ultati tajbin u l-perspettivi operazzjonali ta' FT matul it-tieni semestru tas-sena 2002, ir-ri?oluzzjoni tas-sitwazzjoni tal-kumpannija Mobilcom, il-?atra ta' CEO ?did u l-pre?entazzjoni ta' pjan ta' bbilan?jar mill-?did.

124 Fl-a??ar nett, FT ssostni li l-Kummissjoni tirrikonoxxi li s-self minn azzjonist fih innifsu ma tax vanta?? lil FT, peress li ma kienx ?ie a??ettatt minn din, u ssostni li kien esklu? li s-suq seta' jipper?epixxi din l-offerta b?ala impenn tal-Istat Fran?i? li je??edi l-parte?ipazzjoni futura tag?ha g?a?-?ieda tal-kapital, peress li dik il-proposta kienet strettament limitata g?all-ammont ta' EUR 9 biljun u g?al perijodu ta' 18-il xahar. Ir-reazzjoni po?ittiva tas-swieq issib l-ori?ini tag?ha prin?ipalment fil-?atra ta' CEO ?did ta' FT u fil-pjan tag?ha ta' titjib tal-prestazzjoni operattiva.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

125 Permezz tal-argumenti tag?hom, ir-Repubblika Fran?i?a u FT isostnu, essenzjalment li l-Kummissjoni wettqet ?balji meta kkunsidrat, li l-interventi differenti tal-Istat Fran?i? bejn it-12 ta' Lulju 2002 u l-20 ta' Di?embru 2002 jammontaw g?al intervent wie?ed, li d-dikjarazzjoni tat-12 ta'

Lulju 2002 tinkludi impenn tal-Istat Fran?i?, li d-dikjarazzjonijiet minn Lulju 2002 ipprodu?ew impatt fuq il-per?ezzjoni tal-atturi tas-suq minn Di?embru 2002 u, li s-self minn azzjonist jag?ti vanta?? lil FT.

126 F'dan ir-rigward, l-ewwel nett, g?andu jing?ad li jirri?ulta, b'mod partikolari, mill-premessi 188 u 189 tad-de?i?joni kkontestata li l-Kummissjoni ma bba?atx il-konstatazzjoni tag?ha tal-e?istenza ta' g?ajnuna mill-Istat fuq impenn li l-Istat Fran?i? kien ?a meta g?amel id-dikjarazzjoni tat-12 ta' Lulju 2002.

127 Barra minn hekk, jirri?ulta b'mod partikolari mill-premessa 194 tad-de?i?joni kkontestata li l-Kummissjoni kkunsidrat li l-offerta ta' "self minn azzjonist (li kienet tammonta g?al anti?ipazzjoni tal-parte?ipazzjoni tal-Istat g?all-kapitalizzazzjoni mill-?did tal-Impri?a) tag?ti vanta?? [lil] FT peress li din tippermettilha ??id il-mezzi tag?ha ta' finanzjament u tirassigura s-suq fir-rigward tal-kapa?ità tag?ha li til?aq mal-iskadenzi tag?ha". Hija ??id li anki jekk din l-offerta ma ?ietx a??ettata minn FT, "l-apparenza mog?tija lis-suq tal-e?istenza ta' dan is-self jista' jag?ti vanta?? lil FT, peress li s-suq kkunsidra li s-sitwazzjoni finanzjarja ta' [FT] kienet iktar solida".

128 Fil-premessa 196 tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni ?iedet li, fl-anali?i tag?ha dwar l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat, "li pi? potenzjali supplimentari fuq ir-ri?orsi ta' Stat ?iet ikkreata permezz tal-avvi? tal-implementazzjoni ta' self minn azzjonist flimkien mat-twettiq tal-kundizzjonijiet minn qabel g?al din l-implementazzjoni [...], l-apparenza mog?tija lis-suq li dan is-self kien ?ie effettivament sar disponibbli [...] u finalment permezz tat-tra?missjoni tal-kuntratt ta' self inizjalat u ffirmat minn ERAP lil FT".

129 B'hekk jirri?ulta li l-Kummissjoni kkunsidrat li l-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 u s-self minn azzjonist, me?uda flimkien, taw vanta?? li jimplika l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) TFUE.

130 F'dan il-kuntest, sa fejn ir-Repubblika Fran?i?a u FT jikkunsidraw li, billi je?aminaw flimkien l-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 u s-self minn azzjonist, il-Kummissjoni wettqet ?ball, g?andu ji?i kkonstatat li, hekk kif ?ie rrilevat fil-punti 103 u 104 tas-sentenza pre?enti, l-interventi tal-istat jistg?u jie?du forom differenti u b'hekk g?andhom ji?u analizzati abba?i tal-effetti tag?hom. Konsegwentement, ma jkunx esklu? awtomatikament li bosta interventi konsekuttivi tal-Istat g?andhom ikunu meqjusa b?ala intervent wie?ed b'mod partikolari meta tali interventi jippre?entaw, fir-rigward tal-kronolo?ija tag?hom, tal-g?an tag?hom u tas-sitwazzjoni tal-impri?a, tar-rabtiet tant stretti bejniethom li huwa impossibbli li ji?u di?asso?jati.

131 Issa, huwa manifest li l-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 ma jistax ji?i di?asso?jat minn self minn azzjonist offrut fil-forma ta' fa?ilità ta' kreditu ta' EUR 9 biljun li l-imsemmi avvi? isemmi spe?ifikament. G?andu jing?ad ukoll f'dan ir-rigward li l-avvi? tal-4 ta' Di?embru 2002 sar fl-istess jum tan-notifika ta' self minn azzjonist lill-Kummissjoni.

132 Min-na?a l-o?ra, il-Kummissjoni ?ustament ikkunsidrat li s-self minn azzjonist, annun?at u nnotifikat, fl-4 ta' Di?embru 2002, ta lil FT, vanta?? fis-sens tal-Artikolu 107(1) TFUE.

133 L-ewwel nett, mill-premessa 212 tad-de?i?joni kkontestata jirri?ulta li, hekk kif tfakkar fil-punti 4, 6, 10 u 15 tas-sentenza pre?enti, li, matul il-perijodu minn Marzu sa' Lulju 2002, Moody's u S & P naqqsu l-credit ratings ta' FT g?all-a??ar po?izzjoni fil-klassifika ta' investiment ?ert, b'perspettiva negattiva, fejn indikaw li din il-klassifika n?ammet biss min?abba l-indikazzjonijiet tal-Istat Fran?i? dwar FT.

134 Barra minn hekk, mill-elementi msemmija fin-noti ta' qieg? il-pa?na 112 u 116 tad-de?i?joni kkontestata jirri?ulta li, l-iktar tard mid-9 ta' Di?embru 2002, is-swieq setg?u jikkunsidraw li l-

intervent tal-Istat Fran?i? imsemmi fil-punt 132 tas-sentenza pre?enti kien ?gura l-likwidità ta’ FT, fir-rigward tad-dejn tag?ha, g?at-tnax-il xahar segwenti.

135 Fl-a??ar nett, mill-punti 14 u 17 tas-sentenza pre?enti jirri?ulta li, fil-11 u 12 ta’ Di?embru 2002, FT g?amlet disponibbli ?ew? settijiet ta’ bonds su??essivi g?al ammont totali ta’ EUR 2.9 biljun, fil-15 ta’ Jannar 2003, hija g?amlet self fil-forma ta’ bonds g?al ammont totali ta’ EUR 5.5 biljun u, fl-10 ta’ Frar 2003, hija rrinovat parti mis-self sindikalizzat li fid-data ta’ skadenza kellu jla??aq EUR 15 biljun.

136 Minn dak li ntqal iktar ’il fuq jirri?ulta, hekk kif il-Kummissjoni ?ustament sostniet fil-premessa 194 tad-de?i?joni kkontestata, li self minn azzjonist jammonta g?al vanta?? fis-sens tal-Artikolu 107(1) TFUE dment li ppermetta lil FT li “??id il-mezzi tag?ha ta’ finanzjament u tirassigura s-suq fir-rigward tal-kapa?ità tag?ha li til?aq mal-iskadenzi tag?ha”.

137 Fir-rigward tal-kundizzjoni dwar l-impenn tar-ri?orsi tal-Istat ukoll inklu?i fl-Artikolu 107(1) TFUE, g?andu ji?i kkonstatat li self minn azzjonist jirrigwarda l-ftu? ta’ fa?ilità ta’ kreditu ta’ EUR 9 biljun. Jekk huwa minnu li FT ma ffirmatx il-kuntratt ta’ self li ?ie mibg?ut lilha, l-imsemmi benefi?jarju seta’, hekk kif ?ie ?ustament ikkonstatat mill-Kummissjoni fil-premessa 196 tad-de?i?joni kkontestata, jiffirmah fi kwalunkwe mument, u b’hekk jikseb id-dritt li jikseb immedjatament il-?las tas-somma ta’ EUR 9 biljun.

138 Min-na?a l-o?ra, il-Kummissjoni sostniet fin-nota ta’ qieg? ’il pa?na 116 tad-de?i?joni kkontestata li, mill-5 ta’ Di?embru 2002, FT iddeskriviet, f’pre?entazzjoni lill-investituri, il-“fa?ilità ta’ kreditu” tal-Istat Fran?i? b?ala immedjatament disponibbli, li, fl-istess jum, S & P annun?at li l-Istat Fran?i? kien immedjatament ta self minn azzjonist, li ?ie ssinjalat lill-Kumitat tal-Finanzi tal-Assemblea Nazzjonali Fran?i?a li s-self minn azzjonist “di?à sar disponibbli g?al FT” u li Moody’s annun?at, fid-9 ta’ Di?embru 2002, li ?ie kkonfermat li “l-fa?ilità ta’ kreditu ta’ EUR 9 biljun ?iet implementata”.

139 Issa, fir-rigward, minn na?a, tal-pi? potenzjali supplimentari g?all-kompetizzjoni ta’ EUR 9 biljun fuq ir-ri?orsi tal-Istat u, min-na?a l-o?ra, g?all-?urisprudenza ??itata fil-punt 107 tas-sentenza pre?enti, il-Kummissjoni ?ustament ikkonstatat li l-vanta?? li sar referenza g?alih fil-punt 132 tas-sentenza pre?enti ing?ata permezz tar-ri?orsi tal-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) TFUE.

Fuq l-aspetti l-o?ra tat-tieni parti tat-tieni aggravju u tat-tielet aggravju mqajma mir-Repubblika Fran?i?a u minn FT kif ukoll fuq l-aggravji l-o?ra mqajma mir-Repubblika Fran?i?a u mill-FT

140 G?andu ji?i kkonstatat li l-kaw?a ma waslitx f’punt li ti?i de?i?a f’dak li jirrigwarda t-tieni u t-tielet aggravji invokati mir-Repubblika Fran?i?a u minn FT, sa fejn dawn l-aggravji huma indirizzati kontra l-applikazzjoni tal-kriterju tal-investitur privat prudenti mag?mula mill-Kummissjoni.

141 L-istess japplika fir-rigward tal-ewwel aggravju mressaq mir-Repubblika Fran?i?a u minn FT, ibba?at fuq ksur tal-forom pro?edurali sostanzjali u tad-drittijiet tad-difi?a, u tar-raba’ aggravju tar-Repubblika Fran?i?a, ibba?at fuq nuqqas ta’ motivazzjoni, u, b’hekk, tat-talba tal-kumpanniji Bouygues inti?i g?all-annullament tal-Artikolu 2 tad-de?i?joni kkontestata.

142 Konsegwentement, hemm lok li l-Kaw?i T-425/04, T-444/04 u T-450/04 ji?u rrinvijati quddiem il-Qorti ?enerali sabiex din tidde?iedi fuq l-imsemmija parti u l-imsemmija aggravji u argumenti mqajma kif ukoll fuq it-talba mressqa quddiemha li dwarhom il-Qorti tal-?ustizzja ma ppronun?atx ru?ha.

Fuq l-ispejje?

143 Peress li l-kaw?i ?ew rinvijati quddiem il-Qorti ?enerali, l-ispejje? g?andhom ji?u rri?ervati.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Awla Manja) taqta' u tidde?iedi:

1) **Is-sentenza tal-Qorti ?enerali tal-Unjoni Ewropea tal-21 ta' Mejju 2010, Franza *et* vs Il-Kummissjoni (T-425/04, T-444/04, T-450/04 u T-456/04), hija annullata.**

2) **Il-Kaw?i T-425/04, T-444/04 u T-450/04 huma rrinvijati quddiem il-Qorti ?enerali tal-Unjoni Ewropea sabiex din tkun tista' tidde?iedi fuq l-aggravji mqajma quddiemha u li dwarhom il-Qorti tal-?ustizzja ma ppronun?atx ru?ha.**

3) **L-ispejje? huma rri?ervati.**

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Fran?i?.